

MS 70



de Originalbetriebsanleitung
Reifenmontiermaschine

en Original instructions
Tire changer

fr Notice originale
Machine à monter les pneus

es Manual original
Máquina para montaje de neumáticos

it Istruzioni originali
Smontagomme

sv Bruksanvisning i original
Däckmonteringsmaskin

nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Bandenmonteermachine

pt Manual original
Máquina de montagem de pneus

pl Oryginalna instrukcja eksploatacji
Zmieniacz opon

cs Původní návod k používání
Stroj pro montáž a demontáž pneumatik

tr Orijinal işletme talimatı
Lastik sökme ve takma makinesi

zh 原始的指南
轮胎装配机

Содержание

1.	Используемые условные обозначения	85	6.	Техобслуживание	97
1.1	В документации	85	6.1	Рекомендуемые смазочные средства	97
1.1.1	Предупреждающие указания – структура и значение	85	6.2	Очистка и техобслуживание	97
1.1.2	Условные обозначения в документации	85	6.2.1	Интервалы техобслуживания	97
1.2	На изделия	85	6.2.2	Проверка уровня масла в гидравлической установке	97
			6.2.3	Выполните замену масла в редукторе	97
2.	Инструкции пользователя	86	6.3	Запчасти и компоненты, подверженные износу	97
2.1	Важные указания	86			
2.2	Указания по технике безопасности	86	8.	Вывод из эксплуатации	98
2.3	Электромагнитная совместимость (EMC)	86	8.1	Смена положения	98
			8.2	Временные вывод из эксплуатации	98
3.	Описание продукта	86	8.3	Утилизация	98
3.1	Предусмотренное использование	86			
3.2	Необходимые требования	86	9.	Технические данные	98
3.3	Оснащение	86	9.1	MS 70	98
3.4	Специальные комплектующие детали	86	9.2	Габаритные размеры и вес	98
3.5	Описание прибора	87	9.3	Рабочая область	98
3.6	Описание работы	87			
4.	Первый запуск в работу	88	10.	Глоссарий	99
4.1	Снятие упаковки	88			
4.2	Установка	88			
4.2.1	Позиционирование станка	88			
4.3	Подключение к электропитанию	89			
4.4	Проверка направления вращения	89			
5.	Эксплуатация	89			
5.1	Демонтаж шины	90			
5.1.1	Крепление колеса	90			
5.1.2	Подготовительные работы к демонтажу	90			
5.1.3	Демонтаж	91			
5.2	Монтаж шины	94			
5.2.1	Монтаж	94			
5.3	Неполадки работы	96			

1. Используемые условные обозначения

1.1 В документации

1.1.1 Предупреждающие указания – структура и значение

Предупреждающие указания указывают на опасность и её последствия для пользователя или находящихся вблизи людей. А также, предупреждающие указания описывают меры предотвращения этих опасностей.

Особенно важную роль играют ключевые слова. Они являются показателем вероятности проявления и степени опасности в случае её несоблюдения:

Сигнальное слово	Вероятность возникновения	Тяжесть опасности при несоблюдении
ОПАСНОСТЬ	Прямая опасность	Смерть или физические травмы тяжёлые
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная опасность	Смерть или физические травмы тяжёлые
ОСТОРОЖНО	Ситуация потенциально опасная	Физические травмы лёгкие

Далее на примере приводится предупреждающее указание "Наличие компонентов под напряжением" с ключевым словом **ОПАСНОСТЬ**:



ОПАСНОСТЬ - наличие частей под напряжением при открытии MS 70!

Травмы, остановка сердца или смерть в результате поражения электрическим током при контакте с частями под напряжением (напр. главный выключатель, печатные платы).

- Операции, выполняемые на рабочих средствах или на электрических системах, должны выполняться только электриками или специально обученным персоналом под непосредственным руководством и наблюдением со стороны электрика.
- Перед открыванием, отсоединить MS 70 от сети электропитания.

1.1.2 Условные обозначения в документации

Знак	Наименование	Значение
!	Внимание	Предупреждает о потенциальном имущественном ущербе.
ⓘ	Информация к сведению	Прикладные указания и другая полезная информация.
1. 2.	Подробные инструкции	Инструкции из нескольких этапов.
➤	Краткие руководства	Инструкции в один этап.
⇒	Мгновенный результат	В инструкциях виден мгновенный результат.
→	Конечный результат	В заключение инструкции виден конечный результат.

1.2 На изделии

! Соблюдать все предупреждающие знаки на изделии и поддерживать соответствующие этикетки в целости и чётко читаемыми!



Электрическое напряжение

Опасность удара током при контакте с компонентом электроустановки.



Разблокирование колес

Опасность зажатия конечностей в зоне монтажа колес.



Стыковка рабочего кронштейна

Опасность зажатия конечностей в рабочей зоне кронштейна.

2. Инструкции пользователя

2.1 Важные указания

Важные замечания по авторским правам, ответственности и гарантии, группе пользователей и обязательствах предприятия, содержаться в инструкциях, которые предоставляются отдельно "Важные замечания и указания по технике безопасности Beissbarth Tire Equipment". Перед запуском в работу, подключением и эксплуатацией MS 70 необходимо внимательно прочесть настоящие инструкции, и соблюдать их в обязательном порядке.

2.2 Указания по технике безопасности

Все предупреждения по технике безопасности находятся в отдельных инструкциях "Важные замечания и указания по технике безопасности Beissbarth Tire Equipment". Перед запуском в работу, подключением и эксплуатацией MS 70 необходимо внимательно прочесть настоящие инструкции, и соблюдать их в обязательном порядке.

2.3 Электромагнитная совместимость (EMC)

MS 70 это продукт класса А согласно EN 61326.

3. Описание продукта

3.1 Предусмотренное использование

MS 70 - современное устройство для монтажа и демонтажа автомобильных шин на грузовых автомобилях, автобусах и промышленных транспортных средствах.

 Станок MS 70 может быть использован только в указанных целях и только в рабочей среде, указанной в данных инструкциях. Любое неуказанное применение считается несанкционированным, а, следовательно, запрещённым.

 Изготовитель не несёт ответственность за урон при несанкционированном применении.

3.2 Необходимые требования

Станок MS 70 должен быть установлен на ровной бетонной поверхности или из материала со схожими характеристиками и надёжно закреплён.

3.3 Оснащение

Определение	Код заказа
MS 70	
Подъёмный рычаг болта	300 094
Захватное устройство для обода	300 099

3.4 Специальные комплектующие детали

Определение	Код заказа
Защитные прокладки из нейлона	400 139
Зажимы (2 штуки)	300 098
Подъёмный рычаг для бортового кольца покрышки	102 683
Ролик бескамерный	300 102

3.5 Описание прибора



На инструменте MS 70 присутствуют вращающиеся и подвижные компоненты, которые могут привести к травмам пальцев или верхних конечностей.

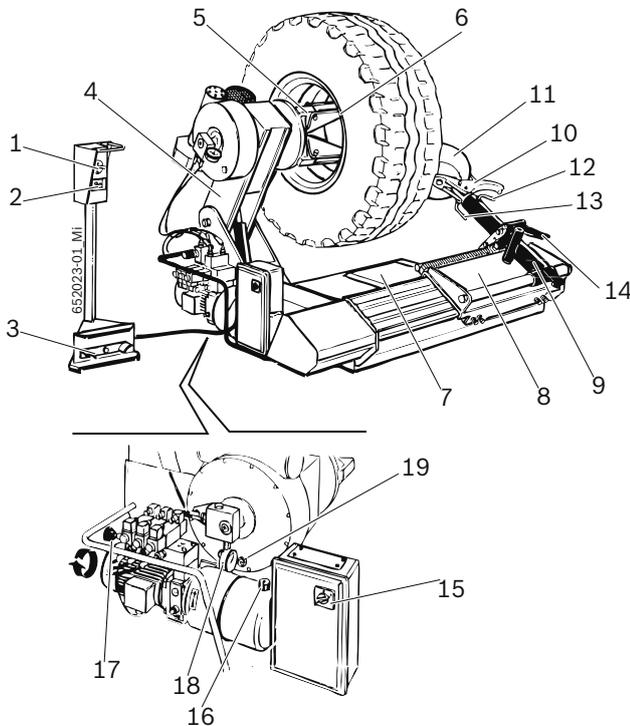


Fig. 1: MS 70

3.6 Описание работы

Далее приведены основные функции перечисленных компонентов MS 70:

- Устройство дистанционного управления позволяет оператору на расстоянии выполнять рабочие операции с устройством MS 70 при помощи манипулятора, переключателя и ножного привода.
- Зажимная муфта позволяет осуществлять блокировку и вращение обода; гидравлическое управление; состоит из держателя зажимной муфты и стяжного фланца (с закрепляющими зажимами).
- Рабочий блок позволяет производить операции по разуплотнению бортов, демонтаж и монтаж шины; приводится в действие с помощью гидравлической системы управления и состоит из: подставки, каретки, рабочего кронштейна с монтажным инструментом и диском разуплотнителя бортов (с соответствующими штифтами), ножной рычаг деблокировки.
- Электрическое и гидравлическое оборудование обеспечивает включение и выключение, а также регулировку гидравлического давления MS 70.

Пол.	Наименование	Функция
1	Манипулятор	Ход держателя зажимной муфты и каретки: <ul style="list-style-type: none"> • При поднятии рычага вверх держатель зажимной муфты будет подниматься. • При опускании рычага вниз держатель зажимной муфты будет опускаться. • При повороте рычага вправо и влево происходит перемещение каретки.
2	Переключатель	Приводит в действие стяжной фланец: <ul style="list-style-type: none"> • При поворачивании рычага влево открываются зажимы стяжного фланца. • При поворачивании рычага вправо закрываются зажимы стяжного фланца.
3	Ножной привод	Открытие и закрытие зажимов на зажимном диске.
4	Держатель зажимной муфты	Подъем и спуск стяжного фланца.
5	Стяжной фланец	Гидравлическое крепление обода и вращение по часовой стрелке и против часовой стрелки.
6	Закрепляющие зажимы	Затяжка обода (с возможностью различной стыковки).
7	Подставка	Позиционирование колеса до и после операций по демонтажу и монтажу шины.
8	Каретка	Горизонтальное перемещение рабочего кронштейна.
9	Рабочий кронштейн	Позиционирование монтажного инструмента и диска разуплотнителя бортов.
10	Монтажный инструмент	Демонтаж и монтаж шины.
11	Диск разуплотнителя бортов	Разуплотнение бортов и извлечение шины из обода.
12	Штифт монтажного инструмента	Позиционирование монтажного инструмента.
13	Штифт диска разуплотнителя бортов	Позиционирование диска разуплотнителя бортов.
14	Ножной рычаг деблокировки	Разблокирование рабочего кронштейна.
15	Главный выключатель	Включение и выключение устройства MS 70.
16	Индикатор уровня масла	Отображение уровня масла в устройстве MS 70.
17	Регулятор гидравлического давления	Регулировка рабочего давления зажимной муфты.
18	Гидравлический манометр	Отображение гидравлического давления установки.
19	Оптический индикатор масла в редукторе	Отображение минимального уровня масла в редукторе.

4. Первый запуск в работу

4.1 Снятие упаковки

1. При снятии упаковки не забудьте удалить все гвозди.

И После удаления упаковки, проверить целостность станка MS 70 и проверить отсутствие видимых повреждений компонентов. При появлении сомнений не запускать оборудование в работу, а обратиться к квалифицированному техническому персоналу и/или к собственному дистрибьютору.

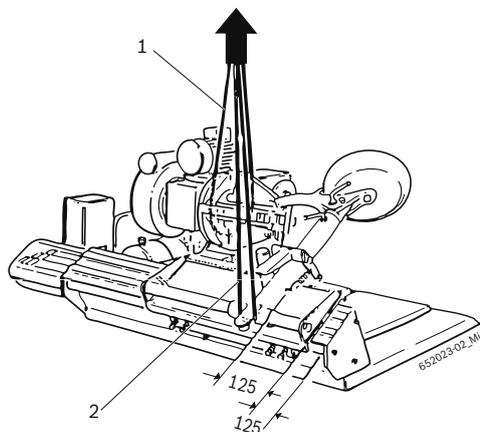
2. Изъять стандартные комплектующие детали и упаковочный материал с ящика для перевозки

И Упаковочный материал должен быть утилизирован согласно правилам в специальных предприятиях.

4.2 Установка

4.2.1 Позиционирование станка

1. Закрепить подходящие ремни (длина ремня 1: 1,5 м, ремень 2: 2 м), с соответствующей грузоподъемностью, как показано на иллюстрации.

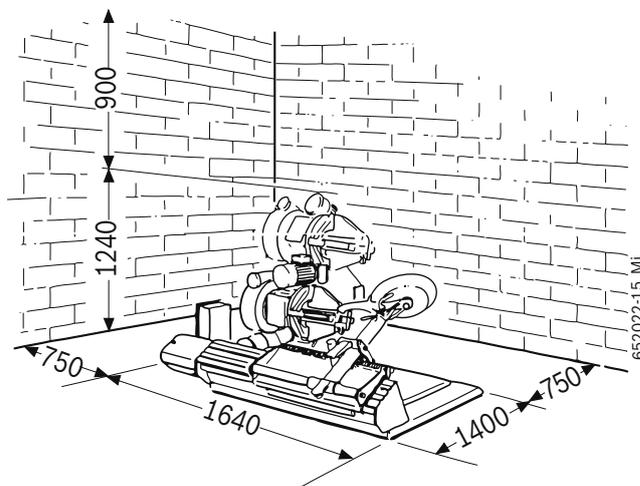


Предупреждение - опасность опрокидывания!

Барицентр станка MS 70 не находится в центре.

- Станок необходимо поднимать медленно

2. Поднять MS 70 с помощью подъемного крана и установить в обозначенной зоне, соблюдая минимальные расстояния, указанные на иллюстрации.



- И** Для обеспечения безопасной и эргономичной эксплуатации устройства MS 70 рекомендуется производить установку устройства на расстоянии 750 мм от ближайшей стены и на расстоянии 900 мм от потолка.



Предупреждение – опасность опрокидывания!

Во время накачивания шины могут иметь место значительные объемы.

- II MS 70 должен иметь, как минимум, 3 точки крепления на полу.

4.3 Подключение к электропитанию

1. Проверить, что совпадают давление сети и давление, указанное на идентификационной табличке.
2. Установить штепсель, соответственно предписаниям национальных норм для однофазного или трёхфазного тока (в зависимости от заказанного напряжения) операция должна быть выполнена квалифицированным электриком (смотреть электросхему подключения в электроцит).

II Предписание защиты сети самого крепления, лежит на ответственности клиента.

3. Необходимо установить защиту на станок MS 70 в соответствии с национальными нормативными указаниями.

4.4 Проверка направления вращения



Предупреждение – опасность неисправной работы!

Устройство MS 70 вращается в противоположную сторону.

- Отключите главный выключатель.
- Соберите информацию о плохой работе неисправного компонента для определения причины неисправности (см. главу 5.3)

Для исправной работы устройства MS 70 является чрезвычайно важным после подключения машины проконтролировать, чтобы направление вращения совпадало с тем, что указано стрелочкой на двигателе установки.

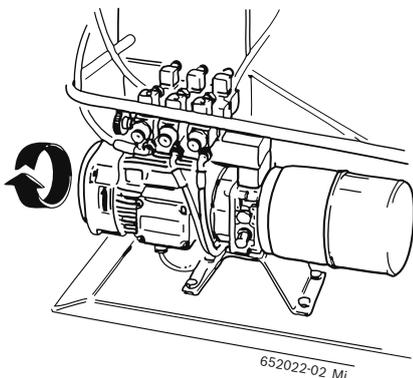


Fig. 2: Проверка направления вращения

5. Эксплуатация



Предупреждение – риск повреждения шины или бандажа колеса!

Например, при избыточном давлении, на шины могут появиться трещины (на внутренней/внешней стороне). Бандаж колеса может быть поцарапан и деформирован.

- Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке! (www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – каталог критериев)
- Внутренняя температура шины не менее 15 °C (только при RFT/UHP).
- Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке! (www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – предварительный нагрев шины)
- Давление должно соответствовать виду шины.
- Пластиковая защита на ободке.



Перед монтажно-демонтажными операциями, необходимо иметь данные о бандаже колеса и шины. Таким образом, можно заранее определить крепление, давление и необходимые дополнительные детали!

5.1 Демонтаж шины

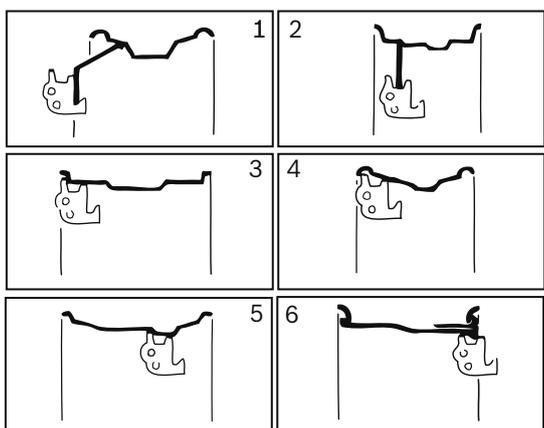
И Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке!
(www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – каталог критериев)

5.1.1 Крепление колеса

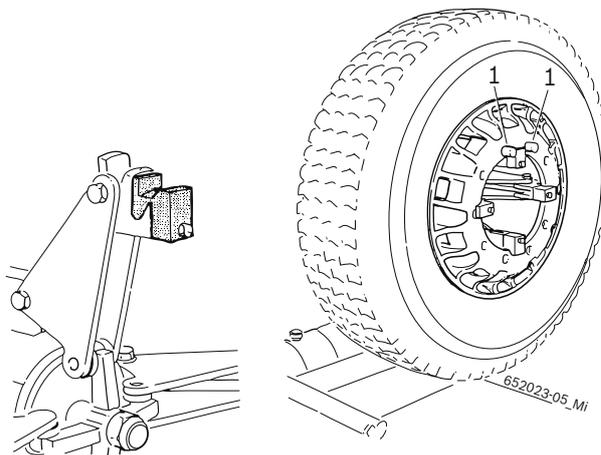
1. При помощи переключателя полностью затяните стяжной фланец.
2. Расположите колесо на подставке.
3. При помощи манипулятора установите стяжной фланец внутри обода.
4. При помощи переключателя откручивайте стяжной фланец до фиксации обода.

И Работа стяжного фланца производится за счет гидравлического контура и высокого давления, регулируемого в пределах от 20 до 130 бар, путем вращения специального регулятора (Рис. 1, пол. 17) и считывания значения на манометре (Рис. 1, пол. 18). Нормальное рабочее давление 130 бар. Для слабых или особенно тонких ободов необходимо уменьшить данное давление.

И Стяжной фланец оснащен 4 зажимами для блокировки любого типа обода от 14" до 26"



И Для ободов, выполненных из алюминия и легких сплавов, представлены 4 нейлоновых прокладки, которые при случае можно монтировать на зажимы. Для наиболее «трудных» вариантов шин необходимо установить два фиксатора (1) на отверстиях обода во избежание возможного соскальзывания обода с монтированными нейлоновыми прокладками.



Колеса с диаметром, меньше 800 мм, или больше 1500 мм, рекомендуется снять штифт монтажного инструмента (Рис. 1, пол. 12) и установить его во втором отверстии.

5.1.2 Подготовительные работы к демонтажу

! Не повредить клапан!

1. Изъять механизм клапана.
⇒ Воздух полностью выводится из шины.
2. Следует производить смазку боковой поверхности шины до кромки обода. Смазку следует производить с помощью монтажной пасты.



Предупреждение – риск повреждения шины RFT или UHP!

Образование трещин при работе на неразогретой шине. Разрыв шины в слишком высокой скорости.

- Внутренняя температура шины должна быть не менее 15 °C.
- Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке!
(www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – предварительный нагрев шины)
- Перед монтажом, шина должна находиться в помещении с умеренной температурой.

5.1.3 Демонтаж



Предупреждение – опасность травм верхних конечностей!

Во время вращения крепёжного диска, существует риск травм сдавливания.

- Не вводить руки между шиной и бандажом колеса.



Предупреждение – существует опасность повреждения!

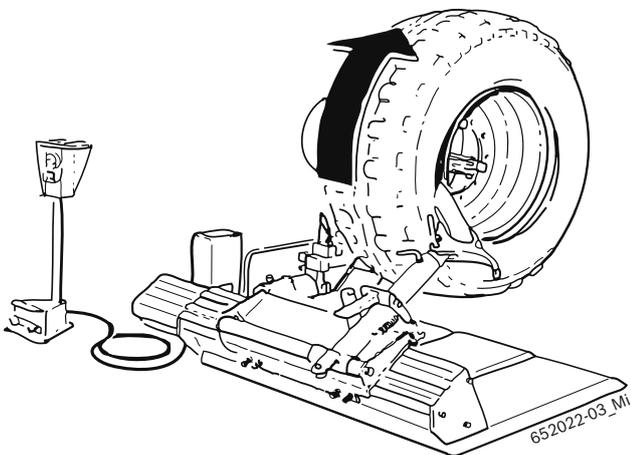
Во время извлечения при помощи блока управления существует опасность повреждения гидравлического оборудования, обода и монтажного инструмента.

- Монтажный инструмент должен извлекаться аналогичным способом, который был применен при его установке в закраину/буртик обода.

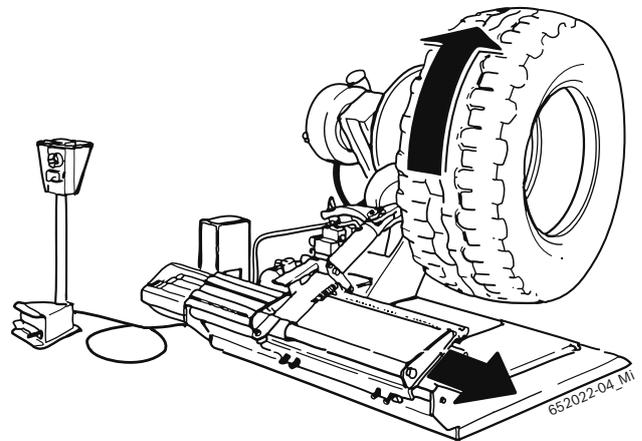
Демонтаж бескамерных и односкатных колес

1. Вручную заблокируйте рабочий кронштейн на каретке при помощи диска разуплотнителя колес, обращенного по направлению борта.
2. При помощи манипулятора расположите диск разуплотнителя колес в соответствии с внутренней кромкой обода.
3. Управляя манипулятором, надавите на борт при помощи диска разуплотнителя колес в направлении паза обода, и с помощью ножного привода произведите непрерывное вращение стяжного фланца до выполнения полного круга по окружности обода.

ii С помощью монтажной пасты полностью отделите шину от обода.

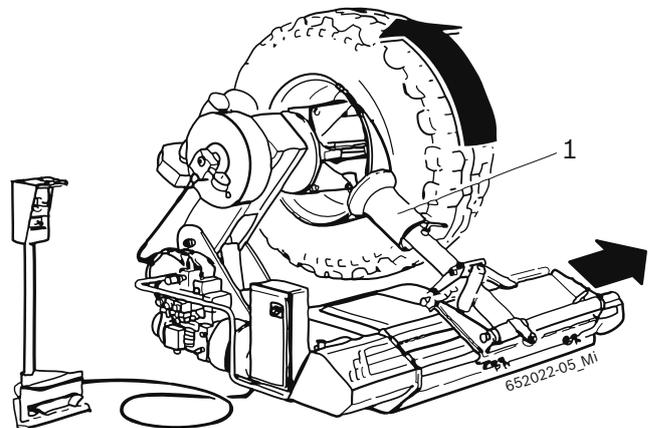


4. По окончании операции разверните монтажный инструмент на 180°, снимая при этом соответствующий штифт. С помощью ножного рычага освободите рабочий кронштейн. При помощи манипулятора переместите каретку с противоположной стороны шины (по направлению держателя зажимной муфты). Вручную заблокируйте держатель инструмента на каретке.
5. Управляя манипулятором, надавите на борт при помощи диска разуплотнителя колес в направлении паза обода и, с помощью ножного привода произведите непрерывное вращение стяжного фланца до полного извлечения шины из обода.



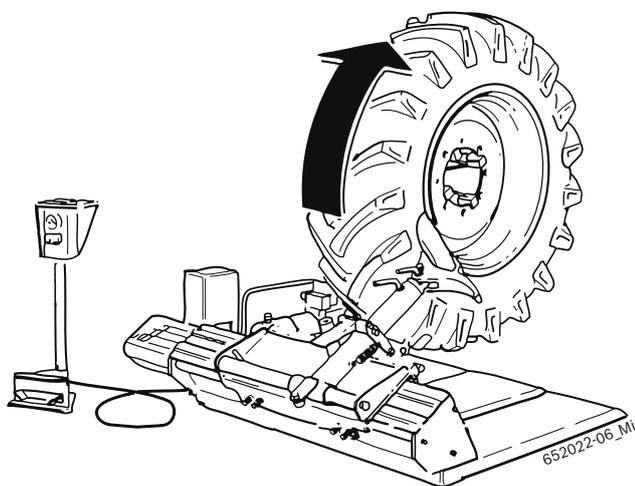
ii Для демонтажа односкатных текстильных шин особенно жестких или бескамерных шин с ободом в ряд с очень высокой кромкой обратитесь к инструкциям по демонтажу колес сельскохозяйственных машин.

ii Для облегчения выполнения операций по демонтажу можно использовать валик для бескамерных труб (1).



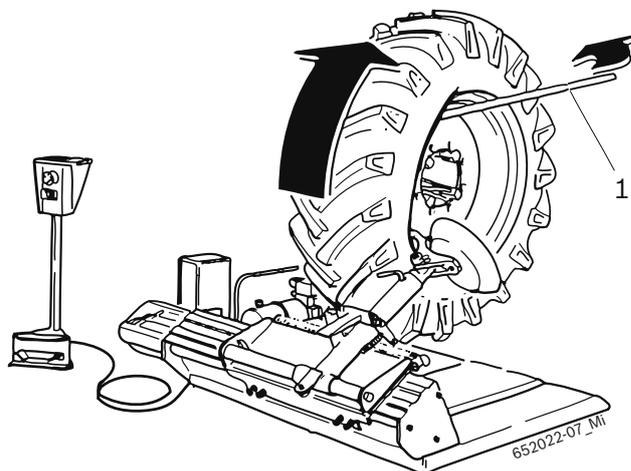
Демонтаж колес на сельскохозяйственных машинах

1. Вручную зафиксируйте рабочий кронштейн на каретке.
2. С помощью манипулятора расположите диск разуплотнителя бортов в соответствии с внутренним краем обода.
3. При помощи манипулятора надавите на борт шины при помощи диска разуплотнителя колес в направлении паза обода, и с помощью ножного рычага произведите вращение стяжного фланца до полного сдутия шины. Постепенно продвигайте вперед диск разуплотнителя бортов, постоянно поворачивая стяжной фланец.

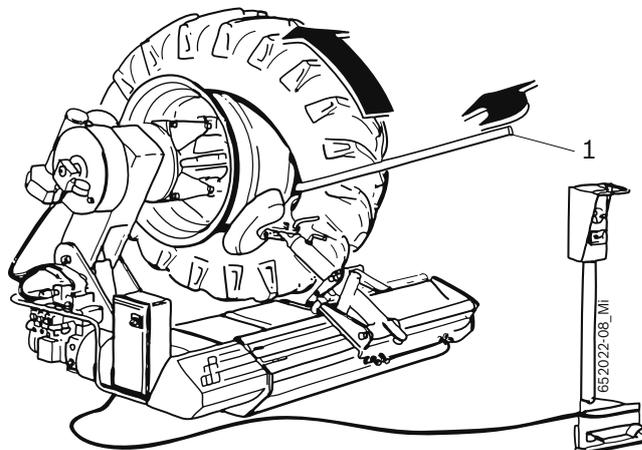


4. Выполните смазку борта и края обода с помощью специальной монтажной пасты на вращающемся колесе.
5. По окончании операции разверните инструмент на 180°, снимая соответствующий штифт. С помощью ножного привода освободите рабочий кронштейн. С помощью манипулятора переместите каретку с противоположной стороны шины (по направлению держателя зажимной муфты). Вручную зафиксируйте рабочий кронштейн на каретке.
6. Аналогичным образом выполните разуплотнение бортов (пункт 3) на другой стороне шины.
7. Переверните рабочий кронштейн и поднесите его к передней части шины, нажимая на ножной рычаг. Опираясь специальным штифтом, и переворачивая монтажный инструмент, снова сцепите рабочий кронштейн с кареткой.
8. С помощью специально предназначенного манипулятора снова приблизьте монтажный инструмент к шине до полной сцепки с бортом.

9. По окончании операции натяните шину, отодвигая обод от монтажного инструмента таким образом, чтобы закраина вошла в паз.
10. Поместите специальный рычаг (1) между бортом и ободом таким образом, чтобы борт соприкасался с монтажным инструментом.

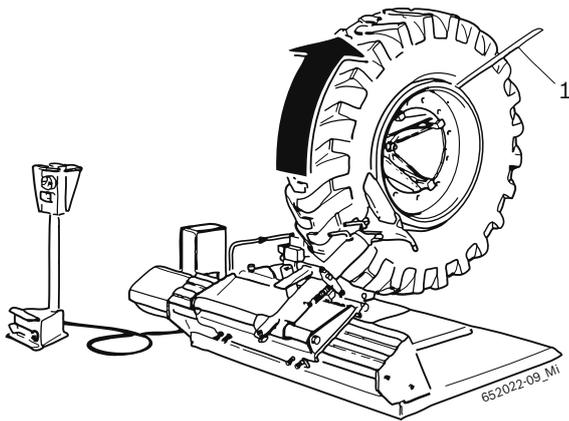


11. Переместите монтажный инструмент снаружи к кромке обода. Поворачивайте обод до полного выхода переднего борта.
12. Установите колесо на специальной подставке, таким образом, освободив пространство, необходимое для облегченного снятия камеры шины.
13. Для демонтажа заднего борта разверните монтажный инструмент на 180°, поместите его рядом с задней кромкой обода и вставьте рычаг (1), поворачивая стяжной фланец по часовой стрелке до окончания выполнения операции.

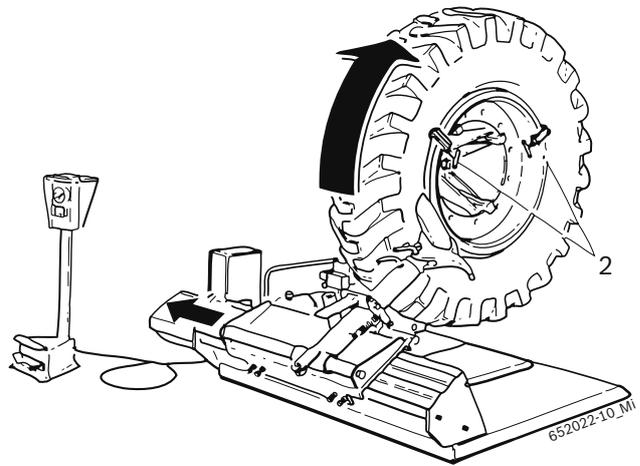


Демонтаж колес с бортовым кольцом покрышки

1. Вручную заблокируйте рабочий кронштейн на каретке.
2. С помощью манипулятора расположите диск разуплотнителя бортов в соответствии с внутренней кромкой обода.
3. Управляя манипулятором, надавите на борт шины при помощи диска разуплотнителя колес в направлении паза обода, и с помощью ножного рычага производите непрерывное вращение стяжного фланца до высвобождения стопорного кольца.
4. С помощью рычага для бортового кольца покрышки (см. перечень специального вспомогательного оборудования, гл. 3.4) (1), снимите стопорное кольцо с обода.



Для особо жестких колес, а также колес, зафиксированных на обода, рекомендуется использовать крепежные зажимы (2), предоставляемые при оформлении заказа. Данные зажимы служат для фиксирования бортового кольца покрышки на обода для освобождения, во время операции по разуплотнению переднего борта, также бортового кольца шины. В случае если бортовое кольцо не должно отделяться, достаньте шину с закрепленным на ней бортовым кольцом. Для снятия бортового кольца необходимо зафиксировать его на стяжном фланце, как обычный обод и произвести разуплотнение сзади.



5. По окончании операции разверните инструмент на 180°, одновременно удаляя специальный штифт. При помощи ножного привода освободите рабочий кронштейн. При помощи манипулятора переместите каретку с противоположной стороны шины (в направлении держателя зажимной муфты). Вручную зафиксируйте рабочий кронштейн на каретке.
6. Управляя манипулятором, надавите на борт шины при помощи диска разуплотнителя колес в направлении паза обода. С помощью ножного рычага производите непрерывное вращение стяжного фланца до полного извлечения шины из обода.

5.2 Монтаж шины



Опасность травм в связи с повреждением бандажа колеса и шин!

При повреждениях шины или бандажа колеса на этапе монтажа, могут быть выявлены опасные ситуации и даже с летальным исходом, во время эксплуатации.

- Оператор должен иметь соответствующую подготовку.
- Не применять избыточной силы на шину или бандаж колеса, настроить медленную скорость вращения.
- Использовать достаточное количество монтажной пасты.
- При наличии неполадок, например, странные шумы, немедленно прервать монтаж.
- При критической монтажной ситуации бандаж колеса/шина, необходимо обратиться к публикациям wdk на немецком и английском языке (www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – каталог критериев).



Предупреждение – риск повреждения шины!

Образование трещин при работе на ненагретой шине. Разрыв шины в слишком высокой скорости.

- Внутренняя температура шины должна быть не менее 15 °С.
- Обратиться к публикациям Wdk на немецком и английском языке! (www.wdk.de: инструкции по монтажу/демонтажу – предварительный нагрев шины)
- Перед монтажом, шина должна находиться в помещении с умеренной температурой.

5.2.1 Монтаж



Предупреждение – опасность травм верхних конечностей!

Во время вращения крепёжного диска, существует риск травм сдавливания.

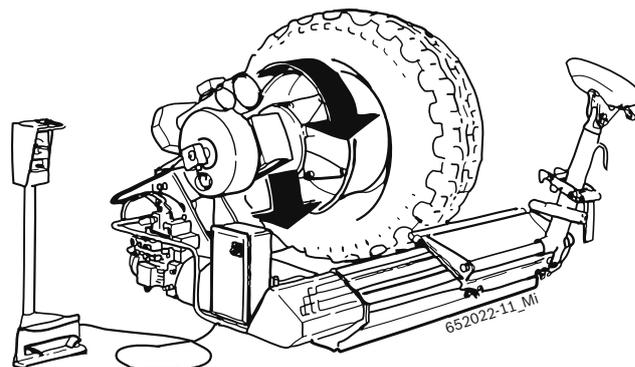
- Не вводить руки между шиной и бандажом колеса.

Монтаж бескамерных и односкатных колес

1. С помощью монтажной пасты произведите смазку обоих бортов шины, а также буртика и паза обода.
2. С помощью блокировочного ножного привода разблокируйте рабочий кронштейн на каретке.

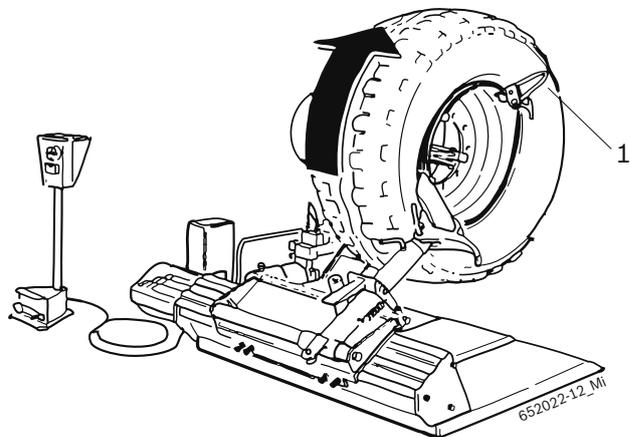
3. Для монтажа шин, не требующих больших усилий при монтаже, поставьте автопокрышку (наклонив ее) на подставку.

4. С помощью ножного рычага производите вращение стяжного фланца и одновременно вставьте и опустите обод, надавливая на автопокрышку таким образом, чтобы позволить верхней части обода войти в шину.



5. Вручную зафиксируйте рабочий кронштейн на каретке. Затем, управляя манипулятором, надавите на боковую поверхность шины при помощи диска разуплотнителя бортов в направлении паза обода, и при помощи ножного привода производите непрерывное вращение стяжного фланца до полной установки шины на обode.

6. В случае если это невозможно, заблокируйте забортованную часть шины с помощью специальных щипцов (1) из комплекта. Затем, управляя манипулятором, надавите на боковую поверхность шины с помощью диска разуплотнителя бортов в направлении паза обода, и при помощи ножного рычага производите непрерывное вращение стяжного фланца до полной установки шины на обode.



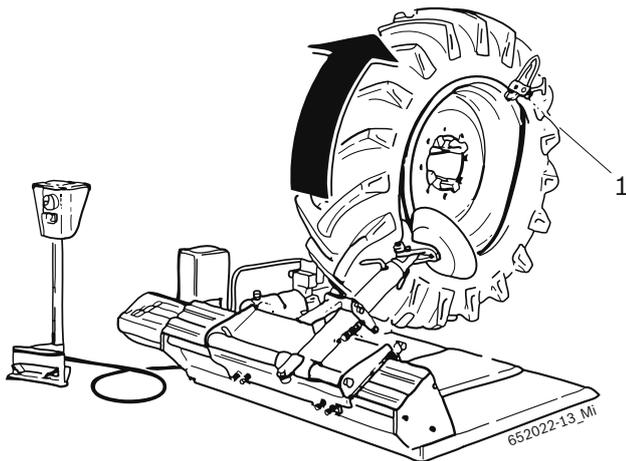
I При монтаже бескамерных шин, а также особенно жестких односкатных шин следуйте инструкциям, представленным в разделе по монтажу шин на машинах, используемых в сельскохозяйственной отрасли.

! ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается выполнять операции накачивания шин, предварительно не сняв колесо с машины!

! ВНИМАНИЕ! Для снятия очень тяжелых колес потребуется задействовать, как минимум 2 человека!

Монтаж колес на сельскохозяйственных машинах

1. С помощью монтажной пасты произведите смазку обоих бортов шин, буртика и паза обода.
2. Установите автопокрышку (в наклонном положении) на подставке.
3. Установите шину на ободу, монтируйте специальный зажим (1) на переднем борту обода и расположите монтажный инструмент на борту обода.
4. Вручную зафиксируйте рабочий кронштейн на каретке. Затем, управляя манипулятором, надавите на боковую поверхность шины с помощью разуплотнителя бортов в направлении паза обода, и при помощи ножного привода производите непрерывное вращение стяжного фланца до окончания монтажа заднего борта.



5. Вставьте камеру шины (не забывая, при этом, опустить держатель зажимной муфты) и установите колесо на подставке для облегчения монтажа.

6. Расположите монтажный инструмент вблизи клапана со специальной отметкой на кромке обода. Монтируйте щипцы слева от монтажного инструмента, поворачивая колесо по часовой стрелке. Убедитесь, что борт находится в пазу обода.

Монтаж колес с бортовым кольцом покрышки

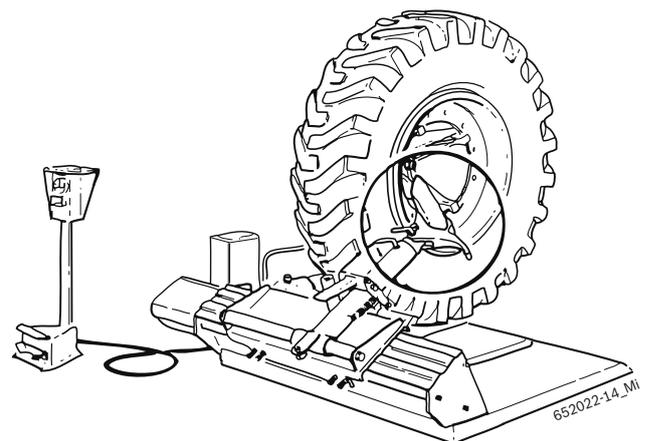
1. Расположите покрышку (в наклонном положении) на подставке.
2. Поднесите покрышку к ободу и выполните корректное центрирование. Выполните монтаж второго борта с помощью диска разуплотнителя бортов.
3. Вставьте бортовое кольцо покрышки и зафиксируйте его с помощью специального зажимного кольца.

I В случае бескамерной шины понадобится вставить уплотнительное кольцо между ободом и бортовым кольцом покрышки.

I Если колесо оснащено камерой понадобится вставить ее в покрышку перед началом монтажа и выпустить воздух таким образом, чтобы равномерно распределить ее внутри покрышки.

4. Установите клапан в специальном отверстии обода

I Во время операции по спуску воздуха из шины установите диск разуплотнителя бортов напротив колеса, тем самым, предотвращая возможные повреждения, спровоцированные случайной отцепкой стопорного кольца.



! ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается выполнять операции по накачиванию шины, предварительно не сняв колесо с машины!

! ВНИМАНИЕ! Для перемещения очень тяжелых колес понадобится задействовать, как минимум, 2 человека!

5.3 Неполадки работы

В последующей таблице перечислены все возможные неполадки и способы их устранения.

Другая информация о возможных неполадках, носит преимущественно технический характер, следовательно, они должны быть проверены и устранены квалифицированным техническим персоналом.

В любом случае необходимо обратиться в службу технической поддержки или к уполномоченному представителю оснащения Beissbarth.

I Чтобы сократить время проведения операции, необходимо при телефонном разговоре, указать данные, приведённые на идентификационной табличке (этикетка с задней стороны станка MS 70) и вид повреждения.

! Любая операция на системе электропитания, на гидравлической или пневматической магистрали, может быть выполнена только квалифицированным персоналом, прошедшим подходящую подготовку.

Неполадки	Причины	Способ устранения
Крепёжный диск не вращается ни в одном из двух направлений.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Штепсель не подключён к сети электропитания. 2. Штепсель не подключён правильно к сети электропитания. 3. Напряжение не соответствует предписанному значению. 4. Главный выключатель не был включен. 5. Поломка плавких предохранителей. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. - 2. Проверить, что штепсель электропитания правильно подключён к отводу, и проверить соединение. 3. Проверить напряжение электропитания. 4. Включите главный выключатель 5. Выполните замену плавких предохранителей.
При активации ножного привода для тяжного фланца тяжной диск будет вращаться в противоположном направлении относительно направления, которое указано стрелкой на двигателе установки.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Инверсия фаз во время подключения электрической вилки.. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.Инvertируйте 2 фазы в вилке (данная операция должна выполняться только квалифицированным электриком)
Крепёжный диск не передаёт достаточный крутящий момент (недостаточно силы).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Неправильное напряжение сети. 2. Не выровнен ремень передачи. 3. Поломка плавких предохранителей 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить, что совпадают давление сети и давление, указанное на идентификационной табличке. 2. Натянуть ремень передачи. 3.Выполните замену плавких предохранителей.
Крепёжный диск не блокирует должным образом бандаж колеса.	<ol style="list-style-type: none"> 1.Инверсия фаз во время подключения электрической вилки. 2. Закрыт или неправильно настроен клапан понижения давления. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Инvertируйте 2 фазы в вилке (данная операция должна выполняться только квалифицированным электриком) 2. Открыть или правильно настроить клапан понижения давления.
Устройство MS 70 не выполняет гидравлический ход.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Двигатель установки вращается в неправильном направлении. 2 Термомагнитный выключатель отключен. 3. Плавкий предохранитель сломан. 	<ol style="list-style-type: none"> 1Инvertируйте фазы в электрической вилке. 2.Включите термомагнитный выключатель. 3.Выполните замену плавкого предохранителя.

6. Техобслуживание

6.1 Рекомендуемые смазочные средства

Компонент	Смазывающее средство	Норма
Редуктор	ESSO Spartan EP460	ISO 460 DIN 51502-CLP ISO 34-98-CC
гидронасос	ESSO NUTO H 46	ISO 46 DIN 51502-HLP DIN 51524 PART.2- HLP ISO 67-43-HM
Пневматическая система (блок кондиционеров)	ESSO FEBIS K 32	ISO VG 32

Tab. 1: Таблица смазывающих средств

! Изготовитель не несёт ответственность на урон, нанесённый в связи с применением неуказанных смазывающих средств.

6.2 Очистка и техобслуживание



Перед проведением операций по очистке или техобслуживанию, отключить MS 70 с помощью главного рубильника и изъять штепсель из сети электропитания.

Чтобы гарантировать полную эффективность станка MS 70 и чтобы обеспечить работу без неполадок, необходимо регулярно выполнять очистку прибора и выполнять плановое техобслуживание. Техобслуживание должно выполняться оператором согласно предписаниям изготовителя, указанных далее.

6.2.1 Интервалы техобслуживания

Техобслуживание	еженедельно	ежемесячно	ежегодно
Очищать подвижные механические компоненты, распылить на них масло или керосин и смазать моторным маслом или соответствующей консистентной смазкой.	x		
Проверить натяжение ремня передачи, чтобы он не проскальзывал.	x		
Проверьте уровень масла в гидравлической установке. Поддерживайте уровень масла на оптимальной отметке.		x	
Проверьте уровень смазки в центрирующем устройстве, а также в держателе инструмента.	x		
Смажьте с помощью смазки бегунок каретки.	x		

Техобслуживание	еженедельно	ежемесячно	ежегодно
Замените масло в гидравлической установке.			x
Проверьте уровень масла в редукторе.			x

6.2.2 Проверка уровня масла в гидравлической установке

1. Снимите напряжение с оборудования.
2. Снимите крышку с градуированным стержнем, расположенным на гидродинамической установке.
3. Убедитесь, что уровень масла находится на отметке между MIN и MAX.

6.2.3 Выполните замену масла в редукторе

1. Расположите емкость под редукторным двигателем.
2. Снимите спускной винт для масла.
3. Опорожните масло из редуктора и утилизируйте его. (см. гл. 7.3)
4. Повторно установите спускной винт для масла.
5. Залейте новое масло для редукторов (см. таблицу смазочных материалов).

6.3 Запчасти и компоненты, подверженные износу

Определение	Код заказа
Вращающийся коллектор	300 432
Уплотнительное кольцо BR123	040 098
Уплотнительное кольцо OR 123	040 093
Комплект электроклапанов 24В пост.т.	042 413
Ременный привод А33	042 198
Манипулятор 4 позиции	300 414
Выключатель 2 позиции	040 586
Колодка из нейлона	300 232

8. Вывод из эксплуатации

8.1 Смена положения

Процедура:

1. Отключить от сети электропитания
2. Соблюдайте все указания при первом пуске в эксплуатацию (см. гл. 4.2).

 При продаже или передачи станка MS 70, вся документация, включая перечень оснащения, должна быть полностью передана с оборудованием.

8.2 Временные вывод из эксплуатации

Если в течение ограниченного периода станок MS 70 должен быть остановлен, или выводится из эксплуатации по другим причинам, всегда отключать штепсель из отвода сети электропитания!

Рекомендуется аккуратно очистить станок MS 70, а также инструменты и комплектующие компоненты и подвергнуть их защитной обработке (например, нанести тонкий слой масла).

8.3 Утилизация

- Отключить станок MS 70 от сети электропитания и отсоединить кабель электропитания.
- Смазочные масла негативно влияют на экологию вод и должны быть утилизированы в соответствии с действующими нормативными требованиями.
- Разобрать MS 70, распределить материал по категориям и утилизировать их в соответствии с действующими нормативными требованиями.



MS 70 подходит под нормативные требования европейской директивы 2002/96/CE (директива об утилизации электрического и электронного оборудования).

Электрические и электронные приборы, выведенные из эксплуатации, а также их кабельная проводка, аккумуляторы и батареи, должно быть утилизированы отдельно от бытовых отходов.

- Для утилизации настоящих продуктов, обратиться к специальным центрам сбора.
- Правильная утилизация станка MS 70 помогает предотвратить нанесение ущерба окружающей среде и не подвергать опасности здоровья людей.

9. Технические данные

9.1 MS 70

Функция	Требования
Макс. уровень шума	75 dB
Рабочее гидравлическое давление	20 – 130 bar
Напряжение электропитания	в зависимости от напряжения указанного в заказе (смотреть идентификационную табличку)

9.2 Габаритные размеры и вес

Функция	Требования
MS 70 (A x L x P)	1240 x 1640 x 1400 mm
Вес нетто	593 kg
Вес брутто	720 kg

9.3 Рабочая область

Функция	мин / макс
Ширина шины	14"– 26"
Максимальный диаметр шины	1640 mm
Максимальная ширина шины	800 mm

10. Глоссарий

Бандаж колеса, структура и определение

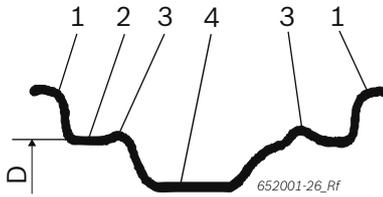


Fig. 3: *Бандаж колеса*

- 1 *Борт бандажа*
- 2 *Опора бандажа*
- 3 *Перемычка (приподнятая кромка)*
- 4 *Заниженный канал*
- D Диаметр бандажа колеса*

RFT

Run Flat Tyre, шина с аварийными рабочими характеристиками нормальное колесо и запасное колесо одновременно.

TCE

Tyre Change Equipment, сокращение для шиномонтажного станка.

UHP

Шины UltraHighPerformance, определение марки шины для высокой скорости.

wdk

Немецкая ассоциация каучуковой промышленности (зарегистрированная ассоциация)

Ihr Händler vor Ort:
Local distributor:

ТОВ "ТСП ТРЕЙДІНГ"
вул. Південноукраїнська, 19, 60
м. Запоріжжя, Україна

+38 (061) 212-22-30

+38 (061) 212-22-40

www.tsp.com.ua
info@tsp.com.ua

Beissbarth GmbH
Hanauer Straße 101
80993 München (Munich, Bavaria)
Germany

Tel. +49-89-149 01-0

Fax +49-89-149 01-285/-240

www.beissbarth.com
sales@beissbarth.com

1 695 108 769 | 2018-07-01

